

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 14<sup>th</sup> Sunday After Pentecost

### Beheading of the Prophet and Forerunner John the Baptist

الأحد الرابع عشر بعد العنصرة

قطع هامة القديس المجيد والنبى السابق يوحنا المعمدان الكريمة

Today we commemorate the **Beheading of the Prophet of God and Forerunner of Grace, John the Baptist**. John, who prepared the way of the Lord by calling for repentance, consistently spoke truth to power. In this case, he accused Herod Antipas, Tetrarch of Galilee and son of Herod the Great, of an unlawful marriage when Herod put away his lawful wife and took Herodias, the wife of his brother. The historian Josephus also notes that Herod began to fear John because of the throngs of people who began to heed John's calls to conversion. Ultimately, Herodias, also irritated by John's prophetic witness, put upon her daughter, Salome, to request John's head on a platter as fulfillment of Herod's promise to Salome to grant her any wish. While it is believed that the beheading occurred in the spring near Passover, a church dedicated in honor of this event was dedicated in August and the feast set for this month.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east, Afghanistan, and Haiti. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection.

**Services:** As always, we will aim to begin liturgy at 11:00 am. Our start time depends on the time Holy Angels finishes, the time we set up, etc. Your patience and support are appreciated. **House blessings** may be scheduled at your convenience! The **Holy Mystery of Reconciliation** may be celebrated by request. **Communion calls** to your home, hospital, etc., are available at your convenience. Please contact Fr. Shaun ASAP!

#### Troparion of the resurrection (5th tone)

Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

#### Troparion of the Beheading of the Forerunner (Tone 2)

The Memory of the just is mentioned with praise. As for you, O Forerunner, the Lord's witness is enough: indeed, you were greater than the prophets since you were found worthy to baptize in the waters the One they could but announce. You have fought for the sake of truth and proclaimed to those in Hades that God who appeared in the flesh has taken away the sins of the world and bestowed his great mercy upon us.

#### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

#### Kondakion of the Nativity of the Theotokos, 4<sup>th</sup> Tone

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

#### Epistle Acts 13:25-33, Page 532 (English) – Page 601 (Arabic) PROKIMENON (Tone 7)

The just shall rejoice in the Lord and place his hope in him; All those with an upright heart shall be praised.

**Stichon:** O God, hear my voice when I pray to you; save my life from the dreadful enemy.

#### READING from the Acts of the Apostles:

In those days, when John was coming to the end of his career, he would say, "I am not the one you suppose me to be; but see, there comes one after me the sandals of whose feet I am not worthy to untie. Brethren, children of the race of Abraham, and all among you who fear God,

#### نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولد من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

#### النشيد للقديس والنبى السابق يوحنا المعمدان: (باللحن الثانى)

تذكّر الصديق بالمديح. أما أنت، أيها السابق، فحسبك شهادة الرب. فقد ظهرت حقاً أشرف من الأنبياء أنفسهم. إذ أهلت أن تُعمد في المجاري من بشرى به. لذلك ناضلت عن الحق، وبشرت مسروراً الذين في الجحيم أيضاً بالإله الذي ظهر بالجسد، ورفع خطيئة العالم، ومنحنا عظيم الرحمة.

#### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتنى، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

#### قنداق الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقرة تلد والدة الإله مُغذية حياتنا.

#### الرسالة: لقطع هامة القديس المجيد والنبى السابق يوحنا المعمدان الكريمة

#### مقدمة الرسالة

يفرخ الصديق بالرب، ويتوكل عليه

استمع يا الله صوتي عند تضرعي إليك

الرسالة (اعمال الرسل 13: 25-33)

في تلك الايام، لما كان يوحنا يُنمّ سعيه كان يقول: الذي تحسبون أنى أنا هو لست أنا به. ولكن هوذا يأتي بعدي من لا أستحق أن أحل حذاء

to you the word of this salvation has been sent. For the inhabitants of Jerusalem and its rulers, not knowing him nor the sayings of the prophets which are read every Sabbath, fulfilled them by sentencing him; and though they found no grounds for putting him to death, they asked Pilate's permission to kill him. And when they had carried out all that had been written concerning him, they took him down from the tree and laid him in a tomb. But God raised him from the dead; and he was seen during many days by those who had come up with him from Galilee to Jerusalem; and they were now witnesses for him to the people. So we now bring you the Good News that the promise made to our fathers, God has fulfilled for our children, by raising up Jesus."

**ALLELUIA (Tone 4)**

The just shall bloom like the palm tree; he shall grow like the cedar of Lebanon.

**Stichon:** Those who are planted in the Lord's house shall flourish in the courts of our God.

**Gospel: 14<sup>th</sup> Sunday of Pentecost, Matthew 22: 2-14  
THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW  
THE EVANGELIST**

The Lord told this parable: The kingdom of heaven is like a king who made a marriage feast for his son. And he sent his servants to call in those invited to the marriage feast, but they would not come. Again he sent out other servants saying 'Tell those who are invited, behold. I have prepared my dinner: my oxen and fatlings are killed, and everything is ready; come to the marriage feast.' But they made light of it, and went off, one to his own farm and another to his business; and the rest laid hold of his servants treated them shamefully, and killed them. But when the king heard of it, he was angry; and he sent his armies, destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his servants, 'The marriage feast indeed is ready, but those who were invited were not worthy; go therefore to the crossroads, and invite to the marriage feast whomever you shall find.' And his servants went out into the roads and gathered all those they found, both good and bad; and the marriage feast was filled with guests. Now the king went in to see the guests, and he saw there a man who had not on a wedding garment. And he said to him, 'Friend, how did you come in here without a wedding garment?' But he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind his hands and feet, take hold of him, and throw him out into the darkness, where there will be weeping and the gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** Praise the Lord ...

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

رجليته، ايها الرجال الإخوة، بنو ذرية ابراهيم ومن يتقي الله بينكم، اليكم أرسلت كلمة هذا الخلاص. لان الساكنين في اورشليم ورؤساءهم، اذ لم يعرفوه، اتموا بالقضاء عليه اقوال الانبياء التي تئلى في كل سبت. ومع أنهم لم يجدوا عليه علة للموت، التمسوا من بيلاطس ان يقتل. ولما اتموا كل ما كتب عنه، أنزلوه من الخشبة وجعلوه في قبر. لكن الله أنهضه من بين الاموات، وتراءى اياماً كثيرة للذين صعدوا معه من الجليل الى اورشليم، وهم شهود الآن عند الشعب. ونحن نبشركم بالموعد الذي صار لاباننا، بأن الله قد اتمه لنا نحن اولادهم اذ اقام يسوع.

**هللوا** الصديق كالنخلة يزهر، وكأرز لبنان ينمو المغروس في بيت الرب، يزهر في ديار هنا

**الاحد الرابع عشر بعد العنصرة**

**الانجيل: (متى 22: 2 - 14)**

قال الرب هذا المثل: يُشَبَّه مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ مَلِكٍ صَنَعَ عُرْسًا لِابْنِهِ. وَأَرْسَلَ عِبِيدَهُ لِيَدْعُوا الْمَدْعُوبِينَ إِلَى الْعُرْسِ، فَلَمْ يُرِيدُوا أَنْ يَأْتُوا. فَأَرْسَلَ مِنْ جَدِيدٍ عِبِيدًا آخَرِينَ وَقَالَ: قُولُوا لِلْمَدْعُوبِينَ، هَا إِنِّي قَدْ أَعَدَدْتُ غَدَائِي، ثِيرَانِي وَمُسَمَّنَاتِي قَدْ دُبِحَتْ، وَكُلُّ شَيْءٍ مُهَيَّأٌ، فَلَهُمُوا إِلَى الْعُرْسِ. وَلَكِنَّهُمْ تَهَاوَنُوا، فَذَهَبَ هَذَا إِلَى حَقْلِهِ الْخَاصِّ، وَذَلِكَ إِلَى تِجَارَتِهِ، وَالْبَاقُونَ قَبِضُوا عَلَى عِبِيدِهِ فَشَتَمُوهُمْ وَقَتَلُوهُمْ. فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ الْمَلِكُ غَضِبَ، وَأَرْسَلَ جُيُوشَهُ فَأَهْلَكَ أَوْلِيَاءَ الْقَتْلَةِ، وَأَحْرَقَ مَدِينَتَهُمْ. حِينَئِذٍ قَالَ لِعَبِيدِهِ: أَمَا الْعُرْسُ فَمُعَدَّةٌ، وَأَمَا الْمَدْعُوبُونَ فَعَبِيرٌ مُسْتَجِدِّينَ. فَادْهَبُوا إِلَى مَفَارِقِ الطَّرِيقِ، وَكُلُّ مَنْ وَجَدْتُمُوهُ فَادْعُوهُ إِلَى الْعُرْسِ. فَخَرَجَ أَوْلِيَاءُ الْعَبِيدِ إِلَى الطَّرِيقِ، وَجَمَعُوا كُلَّ مَنْ وَجَدُوا مِنْ أَشْرَارٍ وَصَالِحِينَ، فَحَفَلَ الْعُرْسُ بِالْمَتَّكِينَ. فَلَمَّا دَخَلَ الْمَلِكُ لِيَنْظُرَ الْمَتَّكِينَ، رَأَى هُنَاكَ إِنْسَانًا لَيْسَ عَلَيْهِ خُلَّةُ الْعُرْسِ. فَقَالَ لَهُ: يَا صَاحِبَ كَيْفَ دَخَلْتَ إِلَى هُنَا، وَلَيْسَ عَلَيْكَ خُلَّةُ الْعُرْسِ؟ فَسَكَتَ. حِينَئِذٍ قَالَ الْمَلِكُ لِلْخُدَّامِ: أَوْتِقُوا يَدَيْهِ وَرِجْلَيْهِ وَخُوذُوهُ وَأَطْرَحُوهُ فِي الظُّلْمَةِ الْخَارِجِيَّةِ. هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصْرِيْفُ الْأَسْنَانِ. فَإِنَّ الْمَدْعُوبِينَ كَثِيرُونَ، وَالْمَخْتَارِينَ قَلِيلُونَ.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**نشيد المناولة:** سبحوا الرب من السموات ...

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

**SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

